

# Concertenfestival

zaterdag 23 april 2016

Sint-Petrus en Pauluskerk Oostende

## Muziek uit het zuiden



Inge Zutterman (sopraan), Lieve Maertens (mezzo-sopraan),  
Patrick Debrabandere (tenor), Thomas Vanlede (bariton),  
Peter Ledaine (orgel)  
Orlandusensemble o.l.v. Gunter Carlier

## Orgelconcerten 2016

Woensdag 6 juli 2016 om 20 u in de Sint-Petrus- en Pauluskerk  
**Veronique van den Engh ('s-Hertogenbosch)**

Woensdag 13 juli 2016 om 20 u in de Sint-Petrus- en Pauluskerk  
**Tom Hoornaert (Tielt)**

Woensdag 20 juli 2016 om 20 u in de Sint-Petrus- en Pauluskerk  
**Peter Ledaine (Oostende)**

Woensdag 27 juli 2016 om 20 u in de Sint-Petrus- en Pauluskerk  
**Jan van de Laar (Helmond)**

De organist wordt geprojecteerd op groot scherm.  
Zowel het Schyven-Flentrop-orgel als het Thomas-orgel worden bespeeld.  
De toegang tot deze concerten is gratis.

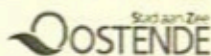
Het Orlandusensemble werd in 1993 opgericht door Peter Ledaine en groepeert geschoolde zangers en instrumentisten die onder professionele leiding en op een hoog niveau musiceren. Het hoofdaccent ligt hierbij op de muziek uit de renaissance en de barok.

Ze brachten reeds motetten van O. Lassus, H. Schütz, C. Monteverdi, J.S. Bach, het Magnificat, de Mattheus- en Johannespassie van J.S. Bach, het Gloria van A. Vivaldi, de Messiah van G.F. Händel, de Mariavespers van C. Monteverdi en het Requiem van W.A. Mozart. De cd-opnames "Een eredienst ten tijde van J.S. Bach", "Evensong" en "Engelse en Franse kathedraalmuziek in Oostende" werden zeer positief onthaald.

De samenstelling van het Orlandusensemble wordt steeds aangepast aan het gebrachte repertorium. Peter Ledaine is de vaste dirigent, maar regelmatig worden gastdirigenten uitgenodigd om specifieke producties te leiden.

Deze concerten worden georganiseerd met de steun van :

Kerkfabriek St.-Petrus en Paulus Oostende  
Stadsbestuur en dienst cultuur van de stad Oostende  
Provinciebestuur van West-Vlaanderen



## **Programma**

D. Buxtehude (1637-1707)  
**Praeludium in g**

G. da Palestrina (1525-1594)  
**Sicut cervus**

T.L. Victoria (1548-1611)  
**Gaudent in caelis**  
**Ave Maria**  
**Laudate Dominum**  
**Lauda Sion**

J.S. Bach (1685-1750)  
**Toccatà in F**

C. Monteverdi (1567-1643 )  
**Cantate Domino**  
**Christe, adoramus te**  
**Beatus vir**  
**Ave Maris Stella**

L. Boëllmann (1862-1897)  
**Suite gothique**

Introduction – Menuet gothique – Prière à Notre Dame - Toccatà

G. Gabrieli (1557-1612)  
**Jubilate Deo**

### **Sicut cervus**

Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum,  
ita desiderat anima mea ad te, Deus.

*Zoals een hinde smacht naar stromend water,  
zo smacht mijn ziel naar u, o God*

### **Gaudent in caelis**

Gaudent in coelis animae Sanctorum,  
qui Christi vestigia sunt secuti:  
et quia pro ejus amore sanguinem suum fuderunt,  
ideo cum Christo exsultant sine fine.

*De zielen van de heiligen verheugen zich in de hemel,  
zij die de voetstappen van Christus gevolgd zijn  
en omdat ze, omwille van zijn liefde, hun bloed vergoten hebben,  
verheugen zij zich in Christus zonder einde.*

### **Ave Maria**

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum;  
benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.  
Sancta Maria, Regina coeli,  
dulcis et pia, o Mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus,  
ut cum electis te videamus.

*Wees gegroet Maria, vol van genade, de Heer zij met u;  
gezegend zijt gij onder alle vrouwen  
en gezegend is de vrucht van uw lichaam, Jezus.  
Heilige Maria, koningin van de hemel,  
zacht en vol mededogen, o moeder van God,  
bid voor ons zondaars,  
dat we met de uitverkorenen u mogen aanschouwen.*

### **Laudate Dominum**

Laudate Dominum, omnes gentes; laudate eum, omnes populi.  
Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus,  
et veritas Domini manet in aeternum.  
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto:  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,  
et in saecula saeculorum. Amen.

*Loof de Heer, alle heidenen; prijs Hem, alle landen!  
Want zijn goedertierenheid is geweldig over ons,  
en de waarheid van de Heer duurt eeuwig.  
Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest.  
Zoals het was in het begin en nu en altijd  
en in de eeuwen der eeuwen. Amen.*

### **Lauda Sion**

Lauda Sion Salvatorem, lauda ducem et pastorem  
in hymnis et canticis.  
Quantum potes, tantum aude, quia maior omni laude,  
nec laudare sufficis.

*Loof, Sion, uw verlosser, loof uw leidsman en uw herder  
met gezang en met liederen.  
Loof Hem luid, naar best vermogen, Hij gaat alle lof te boven,  
Hem loven kan je nooit genoeg.*

Sit laus plena, sit sonora; sit iucunda, sit decora mentis iubilatio,  
Quod non capis, quod non vides, animosa firmat fides  
praeter rerum ordinem.

*Vol en krachtig is ons loflied waarin mooi en blij  
heel de jubel van ons hart weerklinkt.  
Wat je niet begrijpt of niet kan zien,  
wordt in diep geloof beleden buiten de orde van de natuur.*

Bone pastor, panis vere, Jesu, nostri miserere, tu nos pasce, nos tuere,  
Tu nos bona fac videre in terra viventium.

*Goede herder, brood des levens, Jezus toon ons uw ontferming:  
wil ons weiden, ons geleiden naar de zalige aanschouwing  
in het land van de levenden.*

### **Cantate Domino**

Cantate Domino canticum novum, cantate et benedicite nomini ejus:  
quia mirabilia fecit.  
Cantate et exultate et psallite in cythara et voce psalmi:  
Quia mirabilia fecit.

*Zing voor de Heer een nieuw gezang: zing en loof zijn naam  
want Hij heeft wonderen gedaan.  
Zing, juich en zing psalmen met harpen en stemmen  
want Hij heeft wonderen gedaan.*

**Christe, adoramus te**

Christe, adoramus te, et benedicimus tibi,  
quia per sanctam crucem tuam redemisti mundum.  
Domine, miserere nobis.

Christus, wij aanbidden en loven U,  
Omdat Gij door uw heilig kruis de wereld verlost hebt.  
Heer, ontferm u over ons.

**Beatus vir**

Beatus vir qui timet Dominum: in mandatis ejus volet nimis.  
Potens in terra erit semen ejus; generatio rectorum benedicetur.  
Gloria et divitiae in domo ejus: et justitia ejus manet in saeculum saeculi.  
Exortum est in tenebris lumen rectis: misericors, et miserator, et justus.  
Jucundus homo qui miseretur et commodat; disponet sermones suos in  
judicio: quia in aeternum non commovebitur.  
In memoria aeterna erit justus;  
ab auditione mala non timebit. Paratum cor ejus sperare in Domino,  
confirmatum est cor ejus;  
non commovebitur donec despiciat inimicos suos.  
Dispensit, dedit pauperibus; justitia ejus manet in saeculum saeculi:  
cornu ejus exaltabitur in gloria.  
Peccator videbit, et irascetur; dentibus suis fremet et tabescet:  
desiderium peccatorum peribit.  
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto:  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,  
et in saecula saeculorum. Amen.

*Gelukkig is de man die de Heer vreest;  
die in zijn geboden innig welbehagen vindt.  
Mchtig zal zijn kroost op aarde zijn;  
het geslacht van zij die oprecht zijn, zal gezegend worden.  
In zijn huis zal overvloed en rijkdom zijn;  
en zijn gerechtigheid duurt eeuwig.  
Voor zij die oprecht zijn gaat het licht op in de duisternis;  
Hij is genadig, barmhartig, en rechtvaardig.  
Gelukkig de man, die zich ontfermt en uitleent; hij schikt zijn zaken billijk.*

*Zeker, hij zal in der eeuwigheid niet wankelen;  
de rechtvaardige blijft eeuwig in het geheugen.  
Hij zal geen kwaad vrezen; zijn hart is steeds klaar,  
betrouwend op de Heer.  
Zijn hart is goed ondersteund en zal niet vrezen;  
toldat hij op zijn vijand neerziet.  
Hij strooit uit, hij geeft aan de noodlijdende;  
zijn gerechtigheid duurt eeuwig;  
zijn welstand verheft zich in heerlijkheid.  
De goddeloze zal het zien en wordt woedend;  
hij zal met zijn tanden knarsen en wegteren,  
de wens van de goddelozen zal vergaan.  
Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest.  
Zoals het was in het begin en nu en altijd  
en in de eeuwen der eeuwen. Amen.*

### **Ave Maris Stella**

Ave maris stella, Dei Mater alma,  
atque semper Virgo, felix coeli porta.

Sumens illud Ave Gabrielis ore,  
funda nos in pace mutans Hevae nomen.

Solve vincla reis profer lumen caecis,  
mala nostra pelle, bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem: Sumat per te preces,  
qui pro nobis natus, tulit esse tuus.

Virgo singularis, inter omnes mitis,  
nos culpis solutos mites fac et castos.

Vitam praesta puram, iter para tutum:  
Ut videntes Jesum, semper collaetemur.

Sit laus Deo Patri, summo Christo decus,  
Spiritu Sancto, tribus honor unus.  
Amen.

*Wees gegroet, sterre der zee, voedende Moeder Gods,  
en altijd Maagd, zalige poort des hemels.*

*Gij die dit Ave uit de mond van Gabriel mocht vernemen,  
grondvest ons in de vrede door de naam van Eva om te keren.*

*Slaak de boeien van de zondaars, schenk het licht aan de blinden,  
verdrijf onze kwalen en verwerf ons alle goeds.*

*Toon dat Gij moeder zijt; moge Hij, die voor ons geboren is  
en zich verwaardigd heeft uw Zoon te zijn, door U onze gebeden  
aanvaarden.*

*Maagd zonder weerga, boven allen zachtmoedig,  
verlos ons van onze schuld en maak ons zachtmoedig en kuis.*

*Geef ons een rein leven, bereid ons een veilige weg,  
opdat wij Jezus aanschouwend ons eeuwig samen mogen verblijden.*

*Lof zij aan God de Vader, roem aan Christus de Allerhoogste,  
en aan de Heilige Geest; aan alle drie gelijke eer. Amen.*

#### **Jubilate Deo**

Jubilate Deo omnis terra, q

uia sic benedicetur homo qui timet Dominum.

Jubilate Deo omnis terra.

Deus Israel conjungat vos et ipse sit vobiscum.

Mittat vobis auxilium de sancto, et de Sion tueatur vos.

Jubilate Deo omnis terra.

Benedicat vobis Dominus ex Sion, qui fecit caelum et terram.

Jubilate Deo omnis terra.

Servite Domino in laetitia.

*Loof de Heer, heel de aarde,  
zij die de Heer vrezen, zullen gezegend zijn.*

*Verheug u in God, heel de aarde.*

*Dat de God van Israël u samenbrengt en dat Hij met u zij.*

*Dat Hij hulp stuurt vanuit zijn heiligdom en vanuit Sion jou veilig behoudt.*

*Verheug u in God, heel de aarde*

*Dat de Heer, die hemel en aarde gemaakt heeft, u zegent vanuit Sion.*

*Verheug u in God, heel de aarde.*

*Dien de Heer met vreugde.*



# 't Waterhuis

Vindictivelaan 35 - 8400 Oostende  
Tel. 059 80 32 73

*The oldest pub in town!*

## Openingsuren

Van zondag t.e.m. donderdag: 11u30 - 22.00

Vrijdag en zaterdag: 11u30 - 23u30

Al in 1632 verkocht Guillaume Van Dycke op deze plaats drinkbaar water aan de brouwers, de stad en de schepen. Vele jaren zouden zijn opvolgers, uitbaters van Het Waterhuis, het alleenrecht hebben op de verkoop van drinkbaar water aan de schepen.

Dat water werd bewaard in een citerne onder het huis. Het duurde tot in 1923 vooraleer Oostende aangesloten werd op de aanvoerleiding van drinkbaar water uit de Bocq (rivier).

Al die tijd bleef de stad problemen ondervinden met drinkbaar water en daarin speelde Het Waterhuis een belangrijke rol. Na 1923 was die rol van waterbevoorradener uitgespeeld...

Sindsdien vertoeven hier op deze historische plek tegenover het station, in een warmhartige sfeer, zowel Oostendse locals als toeristen.

Voor onder andere een assortiment wijnen per glas en een grote keuze aan pasta's is dit het ideale adres.

## Bistro Beethoven

Bij **Bistro Beethoven** bent u aan het juiste adres voor lekker eten en gezelligheid.

Onze specialiteiten zijn het vispannetje met zeven soorten vis, rechtstreeks uit de Noordzee, en ossobuco met pasta of frietjes.

Onze keuken is doorlopend open.

## Café Beethoven

Café Beethoven in Oostende is een gezellige plek om te vertoeven.

U kan bij ons niet alleen terecht voor een babbel met een drankje, ook snacks behoren tot de mogelijkheden.

Sint-Petrus en Paulusplein 18  
8400 Oostende

## Hotel Du Bassin

is ideaal gelegen vlakbij het station, de Visserskaai en het stadscentrum.

Ook het strand en de pier liggen op wandelafstand. In het restaurant - Grand Café - kan je de hele dag terecht voor een hapje of drankje.

's Avonds kan je dineren bij kaarslicht met zicht op het museumschip Amandine, de laatste Ijslandvaarder.

Na een verkwikkende nachtrust, een heerlijk gevarieerd ontbijtbuffet en klaar voor een dagje genieten aan de kust.

Visserskaai 1, 8400 Oostende  
059 70 33 83  
E-mail: [info@hoteldubassin.be](mailto:info@hoteldubassin.be)  
Website: <http://www.hoteldubassin.be>

## ANDRIESSEN ORGELBOUW b.v.b.a.

Nieuwbouw, onderhoud, herstel,  
restauratie, verbouwing

Zaakvoerder: Ing. Paul Andriessen

Moorselestraat 79 - 8930 Menen

Tel: 056/ 51.13.82 - Gsm: 0479/66.21.83

e-mail: andriessenorgelbouw@skynet.be

[www.andriessenorgelbouw.be](http://www.andriessenorgelbouw.be)



# REPRODUX

# REPRODUX

PRINTEN - PLOTTEN - KOPIEREN - DIGITALISEREN

INGONDEN - LAMINEREN - STEPELS - GRAVEERPLATEN

Heilig Hartlaan 13 - 8400 OOSTENDE

Tel.059/70.16.12 - Fax 059/80.66.57

e-mail: [reprodux@telenet.be](mailto:reprodux@telenet.be)

[www.reprodux.be](http://www.reprodux.be)



Alle muziekinstrumenten - P.A. Systems

Herstellingen - Occasies

Partituren - Gadgets

## RUDY'S MUSIC SHOP

Kerkstraat 21 – 8400 OOSTENDE

Tel. 059/50 54 09

[www.rudy's-musicshop.be](http://www.rudy's-musicshop.be)

e-mail: [rudy.music.shop@proximusmedia.be](mailto:rudy.music.shop@proximusmedia.be)

B & M optiek is de grootste optiekzaak van de kust.  
U kiest vrij uit meer dan 3000 merkmonturen en -zonnebrillen.

Gediplomeerde, modebewuste opticiens helpen u bij uw keuze.  
Dankzij onze ruime voorraad glazen en hypermodern labo heeft  
u meestal binnen het uur uw nieuwe bril.  
Wij leveren kwaliteit aan de scherpste prijs.

### **Optiek B&M LOW VISION Oostende**

Altijd voordeliger!

Hier vind je merkbrillen, zonnebrillen ook op sterkte, lenzen,  
brillen voor kinderen en zelfs voor baby's!

Groot aanbod in de winkel, dus kom gerust eens een kijkje  
nemen. Elke klant krijgt persoonlijk advies.

Sint-Petrus en-Paulusplein 6 8400 Oostende 059 43 06 99